

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*. Ciudadanos y administración municipal). está disponible en nuestro sitio web: www.city.hiroshima.lg.jp y la aplicación Catalog Pocket.

Tópicos de este mes

- Vacunación COVID-19
- ¿Se encuentra sin trabajo? Debe afiliarse al Sistema de Pensión y Seguro de Salud Nacional
- Cambio en el aporte de Pensión Nacional a partir del 1 de abril
- Guía de como separar la basura
- Servicios disponibles para los que poseen tarjeta “My Number”
- Coleta de basura en días festivos

Vacunación COVID-19

新型コロナワクチン 4月1日号 (P2)



■ Reservaciones disponibles en el mismo día

Hasta el momento, las citas para vacunación deberían ser reservadas con al menos un día de antelación. No obstante, el siguiente puesto acepta reservaciones hechas en el mismo día:

Puesto	Dirección	Marca
Depósito Nishi-Hiroshima, Nippon Express Co., Ltd. Filial de Hiroshima	3-4-1 Kusatsu-ko, Nishi-ku	Moderna

【Como reservar】

Número de telefono para “Reservación para el mismo día” TEL: 070-2446-1795.

Nota:

- ▶ Cita para el mismo día no se puede realizar por el centro de llamadas u online.
- ▶ Cita para otros días **no se puede** realizar por el número mencionado arriba.

■ **Aquellos que se trasladaron a la ciudad de Hiroshima recientemente, deben registrarse para recibir su cupón de vacunación!**

Si usted se ha trasladado recientemente a esta ciudad, y todavía no ha tomado las tres vacunas, usted tendrá que registrarse para recibir los cupones enviados por la ciudad de Hiroshima. *Los cupones de su Antigua dirección no serán aceptados.

【Como solicitar】

Para tener un mejor entendimiento de su historial de vacunación actual, usted tendrá que presentar los cupones enviados a su antigua dirección, y también el registro de vacunación (pasaporte de vacunación), al Departamento de Apoyo Mútuo entre las Comunidades (*Chiiki Sasaeai Ka*) de su municipalidad local. En algunos casos los documentos podrán ser aceptados por correo.

Más información:

Consulte el sitio web de la ciudad,
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html>.

Centro de llamadas de vacunación COVID-19 de la prefectura de Hiroshima
(*Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā*)

Multilingüe: Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Filipino, y Vietnamita

TEL: 513-2847 Atención disponible todos los días 24 horas

COVID-19: Para obtener la última información en inglés sobre COVID-19 en la ciudad de Hiroshima, incluyendo el número de casos y bien estar social, hay una parte dedicada a ello en el sitio web de la ciudad de Hiroshima.



¿Se encuentra sin trabajo? Debe afiliarse al Sistema de Pensión y Seguro de Salud Nacional

会社などを退職した人へ 国民年金の届け出や医療保険への加入などをお忘れなく(P6) 3月1日号



■ **Pensión Nacional (*Kokumin Nenkin*)**

Por ley, si usted tiene entre 20 a 59 años de edad y no se encuentra registrado en el Sistema de Pensión Social (*Kōsei Nenkin Hoken*), usted debe registrarse en la Pensión Nacional (*Kokumin Nenkin*). Si su cónyuge tiene entre 20 a 59 años de edad y es su dependiente, este también debe registrarse en la Pensión Nacional.

Para tener el derecho de recibir su pensión incluyendo la pensión básica para ancianos (*Rōrei Kiso Nenkin*) en un futuro, usted debe estar registrado.

Más información: Departamento de Seguro de Salud & Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*) de su municipalidad

Municipalidad	Telefono	Fax	Municipalidad	Telefono	Fax
Naka	504-2556	541-3835	Asaminami	831-4931	877-2299
Higashi	568-7712	262-6986	Asakita	819-3910	815-3906

Minami	250-8944	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0935	232-9783	Saeki	943-9713	923-5098

■ Seguro Médico

Por ley, todos ciudadanos de Japón deben tener Seguro de Salud, Seguro de Salud Nacional (*Kokumin Kenkō Hoken*), Sistema de Cuidados a Ancianos (*Kōki Kōreisha Iryō-seido*), o Seguro de Salud (*Kenkō Hoken*). Si usted se encuentra sin seguro de salud porque ha dejado su trabajo, usted necesita inscribirse en un nuevo plan. Las siguientes son las 3 opciones disponibles:

- (1) Seguir en su seguro previo.
- (2) Juntarse como dependiente al Seguro Médico de un miembro de su familia. Esto no es posible en el caso de Seguro de Salud Nacional (*Kokumin Kenkō Hoken*).
- (3) Registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

Como solicitar depende del tipo de seguro que usted quiere solicitar. Antes de dejar su trabajo, si usted elige (1) o (2), hable con su empleador. Si usted elige (3), consulte el Departamento de Seguro de Salud & Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*) de la oficina local de su municipalidad (vea abajo).

El sistema de salud de Japón puede ser utilizado cuando uno se enferma o sufre lesiones. Este sistema existe para apoyar a todas la personas no solamente a individuos. Usted debe registrarse en uno de los siguientes 3 sistemas: Seguro de Salud Nacional (*Kokumin Kenkō Hoken*), Sistema de Cuidados a Ancianos (*Kōki Kōreisha Iryō-seido*), o Seguro de Salud (*Kenkō Hoken*).

Guía para la vida cotidiana de los ciudadanos extranjeros

Más información: Departamento de Seguro de Salud & Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*) de su municipalidad

Municipalidad	Telefono	Fax	Municipalidad	Telefono	Fax
Naka	504-2555	541-3835	Asaminami	831-4929	877-2299
Higashi	568-7711	262-6986	Asakita	819-3909	815-3906
Minami	250-8941	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0933	232-9783	Saeki	943-9712	923-5098

Cambio en el aporte de Pensión Nacional a partir del 1 de abril

国民年金保険料が4月から変わります(P6) 3月15日号



De abril de 2022 hasta marzo de 2023, el aporte de Pension Nacional será de 16,590 yenes (reducción de 20 yenes desde el año previo). Para pagar por transferencia bancaria o tarjeta, usted tiene que solicitar con antelación.

Más información: La Oficina Sucursal de Pensión Japonesa más cercana a su casa
(*Nenkin Jimusho*)

Oficina Sucursal de Pensión Japonesa	Telefono	Fax
Hiroshima Higashi	228-3131	221-3042
Hiroshima Nishi	535-1505	535-1506
Hiroshima Minami	253-7710	505-5122

Guía de como separar la basura

ごみは正しく分別して出しましょう(P2) 3月15日号



Basura grande

El número de telefono del centro de colecta de basura va a cambiar a partir del día 1 de abril. Vea el nuevo número abajo:

Centro de información de basura grande (*Ōgata-gomi Uketsuke Sentā*)

 **0570-082530**

(El antiguo número, 544-5300, estará disponible hasta el 1 de marzo de 2022)

- Fecha limite para reservaciones: 3 días antes del día programado para la recogida※
- Horario de atención: Lunes – Viernes 9:00 am – 6:00 pm
- Cerrado: Sabado. Domingo, Días Festivos, Agosto 6, y Diciembre 29 – Enero 3
- ※Por favor tenga en mente los días que el centro está cerrado en el momento de hacer su reservación.
- Reservaciones en linea: Por la página web de la ciudad
- Reservaciones por Webchat: Por la cuenta official LINE de la ciudad (que empezará el 1 de abril)
- Ambas reservaciones (por Internet o Webchat) requieren solicitud 5 días antes del día programado para la recogida※
- ※Por favor tenga en mente los días que el centro está cerrado en el momento de hacer su reservación.

❖ **Reciclaje: Basura de papel** ❖



Periódicos – Por favor amarre juntos solamente periódicos con una tira. Anuncios que acompañan el periódico deben ser separados y pueden ser amarrados juntos como “Otros productos de papel”.



Cajas de cartón – Por favor amarre juntas solamente las cajas de cartón. Por favor quite cualquier clase de cinta o etiqueta de la caja, y doble aplastandola completamente.



Cajas de leche o jugo – La primera opción es lavar y secar las cajas en casa, y llevárselas al super mercado local para que sean desechadas. Si usted las dispone en su casa, hágalo con la basura combustible, no con la basura reciclable.



Otros productos de papel –Incluye papeles tales como panfletos, revistas, cupones, cajas de dulces y caramelos, papel de regalo, etc. Estos también pueden ser amarrados con una tira. Si hay una gran cantidad, usted los puede disponer en una bolsa de papel grande. Doble papeles de gran tamaño hasta que lleguen más o menos a un formato A4.

❖ Sobras de Frituras ❖


Aceites que sobran de frituras pueden ser eliminados como basura, no obstante también pueden ser reciclados. Nuevas técnicas de processamiento permiten que aceites sean utilizados como alimentación, fertilizantes o energia natural. El proceso de reciclaje ayuda a eliminar basura y emisiones CO2. Más información acerca de centros de recogida y como disponer aceites se encuentra disponible en el sitio web de la ciudad.



[Area de recogida] Se encuentran disponibles en algunos supermercados.


[Como disponer la basura] El método de disposición dependerá de cada caso, sin embargo aquellos que deseen llevárselas al supermercado nada más necesitan remover la etiqueta de una botella de plástico, echar el aceite dentro, y llevar al supermercado.

Aceites admisibles :



- Vegetal
- Canola
- Sesame

...etc.



Manteca, mantequilla, otras grasas animales, aceite de motor no es reciclable y no puede ser recogido.

Servicios disponibles para los que poseen tarjeta “My Number”



マイナンバーカードがあれば住民票の写し・戸籍証明書などがコンビニで取得できます（区報なか 4月1日号より）

Aquellos que poseen la tarjeta “My Number”, ahora pueden utilizar algunos servicios en su tienda de conveniencia local. Usted puede solicitar los siguientes documentos en las tiendas de conveniencia: copias de su certificado de residencia, registro de familia, y otros:

- Cópia del Registro de Residencia (*Jūmin Hyō*)
- Certificado de Sello (*Inkan*) (*Inkan tōroku shōmeisho*)
- Certificado que detalla el registro de pago de impuestos de residencia municipal y prefectural (*Shotoku shōmeisho*)
- Cópia del Registro de Familia (*Koseki*)

* Para más detalles acerca de los documentos disponibles, y cuando el servicio está disponible, consulte el sitio web de la ciudad.

Más información: Departamento de Asuntos Generales y Proyectos, División Administrativa (Kikaku Sōmu Kyoku, Kusei-ka)
TEL: 504-2112 Fax: 504-2069

Coleta de basura en días festivos

4月と5月の祝日のごみの収集スケジュール



Hay 4 días festivos en abril y mayo. 29 de abril (Viernes) 3-4 y 5 de mayo (Martes, Miércoles, Jueves). De estos días hay algunos en los cuales no va a haber coleta de basura. Atención al momento de tirar la basura.

	Basura incinerable Botellas de plástico · Plástico reciclable	Basura reciclable · BASura con sustancias nocivas · Basura no incinerable · Otros plásticos
29 de abril (Viernes)	Hay coleta de basura	No hay coleta de basura
3 de mayo (Martes)	No hay coleta de basura	Hay coleta de basura
4 de mayo (Miércoles)		
5 de mayo (Jueves)		

Más información: TEL: 504-2220 Fax:504-2229

Festival de las Flores de Hiroshima

ひろしまフラワーフェスティバル



Fecha: 3, 4 y 5 de mayo (Martes, Miércoles y Jueves)

Local: Parque Conmemorativo de la Paz, Avenida de la Paz

Información: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores de Hiroshima

Tel. 294-4622 Sitio web: <https://www.hiroshima-ff.com>

※Horario de atención: de Lunes a Viernes, de las 9:30 a las 17:30



Servicios y páginas web mencionadas suelen estar solamente en Japonés.

Traducciones de nombres propios en comillas son proporcionados solamente con la intención de dejar el artículo más comprensible y no se trata de una traducción oficial del Español.

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de Diversidad e
Inclusión

〒730-0811 Hiroshima Ken Hiroshima Shi Nakajima-cho 1-5

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: <https://h-ircd.jp/>

★Las personas que deseen recibir las noticias por correo electrónico por favor envíen
su petición a través de la dirección de correo mencionada arriba.

